

Porównanie tłumaczeń Liczb 23:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wziął go z sobą na Pole Strażników,* na szczyt (góry) Pisga.** Tam zbudował siedem ołtarzy, a na (każdym) ołtarzu ofiarował po cielcu i baranie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wziął go z sobą na Pole Stróżów, na szczyt góry Pisga. Tam zbudował siedem ołtarzy i ofiarował na każdym po cielcu i baranie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zaprowadził go na pole Sofim, na szczyt góry Pizga; tam zbudował siedem ołtarzy i ofiarował po <i>jednym</i> cielcu i <i>jednym</i> baranie na <i>każdym</i> ołtarzu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zawiódł go na pole Sofim, na wierzch góry Fazga, i zbudował siedem ołtarzów, i ofiarował cielca i barana na każdym ołtarzu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy go zawiódł na miejsce wysokie, na wierzch góry Fasgi, zbudował Balaam siedm ołtarzów i włożywszy na wierzch cielca i barana
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wziął go więc z sobą na Pole Czatów, na szczyt góry Pisga; zbudował tam siedem ołtarzy i ofiarował na każdym młodego cielca i barana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wziął go z sobą na Pole Czatujących, na szczyt góry Pizga. Tam zbudował siedem ołtarzy i ofiarował na każdym ołtarzu po cielcu i po baranie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wziął go więc z sobą na Pole Czatów, na szczyt góry Pisga. Zbudował tam siedem ołtarzy i na każdym ołtarzu złożył cielca i barana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabrał go więc na Pole Czatów, na szczyt góry Pisga. Zbudował tam siedem ołtarzy, a na każdym złożył ofiarę całopalną z jednego młodego cielca i z jednego barana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wziął go na Pole Strażników, w kierunku szczytu Pisga. Zbudowawszy siedem ołtarzy, złożył na każdym ołtarzu po cielcu i baranie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zabrał go na pola z widokiem na szczyt wzniesienia, zbudował siedem ołtarzy i dźwignął byka i barana na każdy ołtarz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв його до поля сторожі на вершок тесаної скелі і збудував там сім вівтарів, і поклав на вівтар теля і барана.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem zaprowadził go na pole Strażników, na szczyt Pegi, i zbudował siedem ofiarnic oraz złożył po cielcu, i po baranie na każdej ofiarnicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wziął go więc na pole Cofim, na szczyt Pisga, i zbudował siedem ołtarzy, i na każdym ołtarzu ofiarował po byku oraz po baranie.

¹⁾ Pole Strażników, שָׂדֵה צִפִּים (sade tsofim), lub: Sade-Sofim, Pole Sofim.

²⁾ Pisga, פִּסְגָּה (pisga h), rozpadlina; być może punkt obserwacyjny.